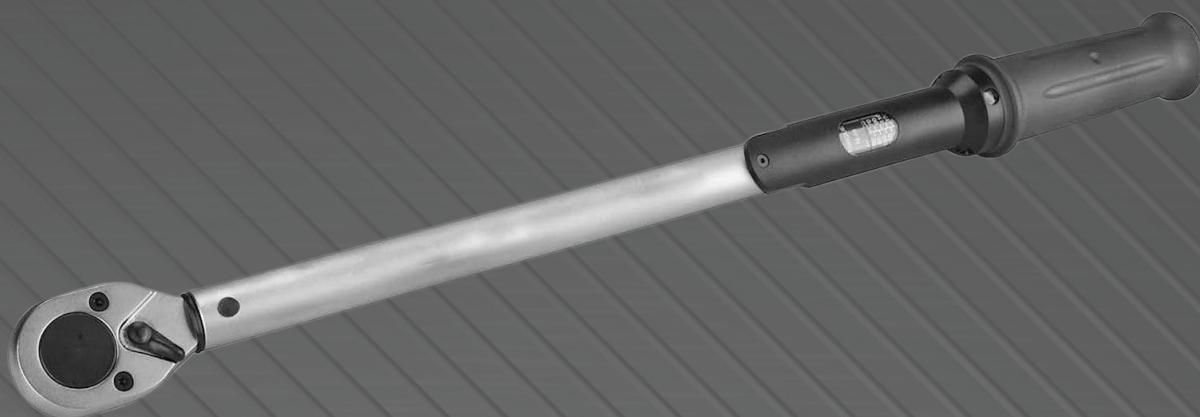


BORMANN[®]

PRO

Built to last.



BHT7864
065296

EN FR

IT EL

BG SL

RO HR

PL

v2.2



WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM



PRECAUTIONS

Warning: Read the manual carefully before use. Failure to follow the instructions may result in tool damage. Store the manual in a safe place for future reference.

- Use the tool only for tightening screws/bolts and never for unscrewing them.
- The workpiece and/or tool may be damaged if the torque wrench is uncalibrated.
- Do not use any improvised extension rods.
- Do not continue to use damaged or slipping tools as this may cause injury.
- The ratchet mechanism may slip and break if it is: dirty, unsuitable for use, worn parts are used or the reversing lever has not been moved fully into a new position.
- When working, always wear appropriate eye protection to prevent injury.

Technical data	
Model	BHT7864
Torque	40-210 Nm
Drive	1/2"
Other features	<ul style="list-style-type: none"> • 72 gear teeth • Window

* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.

MAIN PARTS

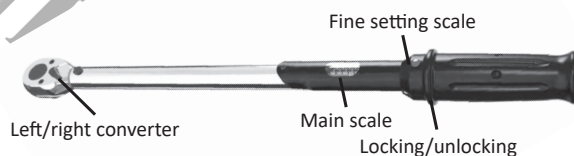


Fig. 1

OPERATION

Setting the torque

- To unlock the handle, hold the tool firmly in your hand and pull out the locking mechanism at the end of the handle.
- Set the desired torque by rotating the handle in a clockwise or anticlockwise direction.

Example: Setting the torque to 66 Nm (Fig. 2-3)

1. Set the main scale to the value with the marking "60" and the fine setting to "0".
- The torque wrench is now set to 60 Nm (Fig. 1).
2. Rotate the handle and set the fine setting scale to "6".
- The torque wrench is now set to 66 Nm (Fig. 2).
3. Lock the setting by pressing in the locking mechanism until you hear a click.

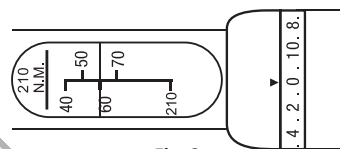


Fig. 2

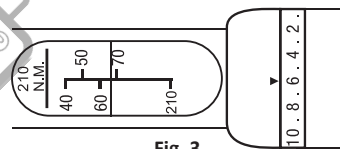


Fig. 3

Proper use

1. Put the required socket or wrench attachment on the square drive.
2. Operate the tool with an even application of force and stop tightening the screw once you hear and/or feel a click.

MAINTENANCE - GENERAL INFORMATION - STORAGE

- The tool must be regularly calibrated to guarantee its accuracy. Calibrations should be performed after about 5.000 cycles or after 12 months.
- If you have not used the tool for a lengthy period, operate it a few times with a low torque setting so as to distribute the lubricant in the internal mechanism.
- Never clean the tool with solvents. Rub the tool clean with a dry cloth.
- Do not immerse the tool in liquids.
- The tool's internal mechanism is provided with a permanent lubricant during production. Do not try to lubricate the internal mechanism.
- Do not exert any pressure on the tool beyond the set torque. This might lead to damage to the tool or to the workpiece.
- Store the tool in the protective packaging provided for this purpose.
- The tool should be stored with the torque at the lowest setting.
- When extensions or adapters are used, the torque value changes. An extension increases the effective length of the tool. The new torque performance of the wrench may be calculated with the following formula: $TW=(TE \times L)/(L+A)$. (Fig. 4)
- **Note:** Bear in mind that the accuracy of the above calculation is affected by several variables, such as the length of the adapter, the extension and the torque wrench or a change in the position of the hand.

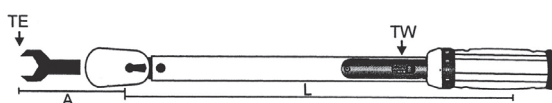


Fig. 4

PRÉCAUTIONS

Avertissement : Lisez attentivement le manuel avant de l'utiliser. Le non-respect des instructions peut endommager l'outil. Conservez le manuel en lieu sûr pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

- Utilisez l'outil uniquement pour serrer les vis/boulons et jamais pour les dévisser.
- La pièce et/ou l'outil peuvent être endommagés si la clé dynamométrique n'est pas étalonnée.
- Ne pas utiliser de rallonges improvisées.
- Ne continuez pas à utiliser des outils endommagés ou glissants, car vous risquez de vous blesser.
- Le mécanisme à cliquet peut glisser et se casser s'il est sale, inadapté, si des pièces usées sont utilisées ou si le levier d'inversion n'a pas été placé complètement dans une nouvelle position.
- Lorsque vous travaillez, portez toujours une protection oculaire appropriée pour éviter les blessures.

Données techniques	
Modèle	BHT7864
Couple	40-210 Nm
Carré d'entraînement	1/2"
Autres caractéristiques	<ul style="list-style-type: none"> • 72 dents d'engrenage • Fenêtre

* Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications mineures à la conception et aux spécifications techniques du produit sans préavis, à moins que ces modifications n'affectent de manière significative les performances et la sécurité des produits. Les pièces décrites / illustrées dans les pages du manuel que vous tenez entre vos mains peuvent également concerner d'autres modèles de la gamme de produits du fabricant présentant des caractéristiques similaires et peuvent ne pas être incluses dans le produit que vous venez d'acquérir.

* Pour garantir la sécurité et la fiabilité du produit ainsi que la validité de la garantie, tous les travaux de réparation, d'inspection ou de remplacement, y compris l'entretien et les réglages spéciaux, doivent être effectués uniquement par des techniciens du service après-vente agréé du fabricant.

* Utilisez toujours le produit avec l'équipement fourni. L'utilisation du produit avec un équipement non fourni peut entraîner des dysfonctionnements, voire des blessures graves ou mortelles. Le fabricant et l'importateur ne sont pas responsables des blessures et des dommages résultant de l'utilisation d'un équipement non conforme.

PIÈCES PRINCIPALES

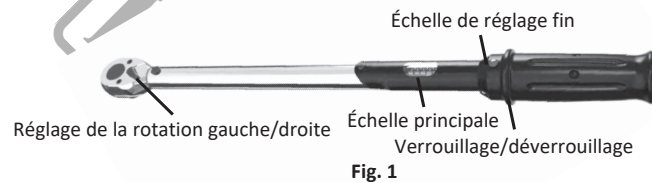


Fig. 1

FONCTIONNEMENT

Réglage du couple

- Pour déverrouiller la poignée, tenez l'outil fermement dans votre main et tirez sur le mécanisme de verrouillage situé à l'extrémité de la poignée.
- Réglez le couple souhaité en tournant la poignée vers la droite ou vers la gauche.

Exemple : Réglage du couple à 66 Nm (Fig. 2-3)

1. Réglez l'échelle principale sur la valeur marquée "60" et le réglage fin sur "0".
- La clé dynamométrique est maintenant réglée sur 60 Nm (Fig. 1).
2. Tournez la poignée et réglez l'échelle de réglage fin sur "6".
- La clé dynamométrique est maintenant réglée sur 66 Nm (Fig. 2).
3. Verrouillez le réglage en appuyant sur le mécanisme de verrouillage jusqu'à ce que vous entendiez un clic.

Utilisation correcte

1. Placez la douille requise sur le carré d'entraînement.
2. Utilisez l'outil en appliquant une force régulière et arrêtez de serrer la vis lorsque vous entendez et/ou sentez un dé clic.

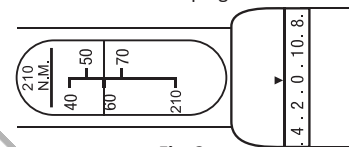


Fig. 2

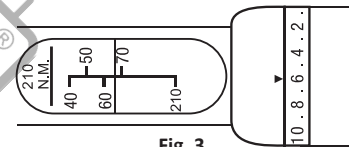


Fig. 3

ENTRETIEN - INFORMATIONS GÉNÉRALES - STOCKAGE

- L'outil doit être régulièrement étalonné pour garantir sa précision. Les étalonnages doivent être effectués après environ 5 000 cycles ou après 12 mois.
- Si vous n'avez pas utilisé l'outil pendant une longue période, faites-le fonctionner plusieurs fois avec un réglage de couple faible afin de répartir le lubrifiant dans le mécanisme interne.
- Ne jamais nettoyer l'outil avec des solvants. Frottez l'outil avec un chiffon sec.
- Ne pas immerger l'outil dans des liquides.
- Le mécanisme interne de l'outil est pourvu d'un lubrifiant permanent pendant la production. N'essayez pas de lubrifier le mécanisme interne.
- N'exercez pas de pression sur l'outil au-delà du couple réglé. Cela pourrait endommager l'outil ou la pièce à usiner.
- Ranger l'outil dans l'emballage de protection prévu à cet effet.
- L'outil doit être rangé avec le couple de serrage au plus bas.
- L'utilisation de rallonges ou d'adaptateurs modifie la valeur du couple. Une rallonge augmente la longueur effective de l'outil. Le nouveau couple de la clé dynamométrique peut être calculé à l'aide de la formule suivante : $TW = (TE \cdot L) / (L + A)$. (Fig. 4)
- **Remarque** : Il faut garder à l'esprit que la précision du calcul ci-dessus est affectée par plusieurs variables, telles que la longueur de l'adaptateur, de la rallonge et de la clé dynamométrique ou un changement de position de la main.

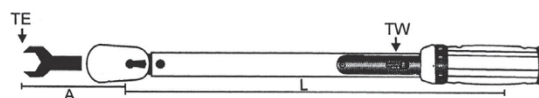


Fig. 4

PRECAUZIONI

Attenzione: Leggere attentamente il manuale prima dell'uso. La mancata osservanza delle istruzioni può causare danni all'utensile. Conservare il manuale in un luogo sicuro per future consultazioni.

- Utilizzare l'utensile solo per serrare viti/bulloni e mai per svitarli.
- Il pezzo e/o l'utensile possono essere danneggiati se la chiave dinamometrica non è calibrata.
- Non utilizzare aste di prolunga improvvisate.
- Non continuare a utilizzare utensili danneggiati o scivolosi per non incorrere in lesioni.
- Il meccanismo a cricchetto può scivolare e rompersi se è: sporco, inadatto all'uso, se sono state utilizzate parti usurate o se la leva di inversione non è stata portata completamente in una nuova posizione.
- Durante il lavoro, indossare sempre un'adeguata protezione degli occhi per evitare lesioni.

Dati tecnici	
Modello	BHT7864
Coppia	40-210 Nm
Attacco quadro	1/2"
Altre caratteristiche	<ul style="list-style-type: none"> • 72 denti di ingranaggio • Finestra

* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano in modo significativo sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato dal produttore.

* Utilizzare sempre il prodotto con le apparecchiature in dotazione. L'utilizzo del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.

PARTI PRINCIPALI

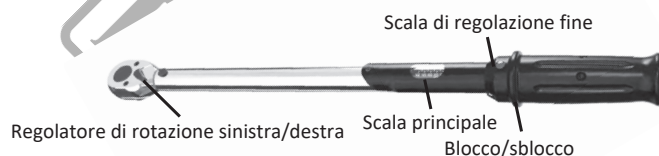


Fig. 1

FUNZIONAMENTO

Impostazione della coppia

- Per sbloccare l'impugnatura, tenere l'utensile saldamente in mano ed estrarre il meccanismo di blocco all'estremità dell'impugnatura.
- Impostare la coppia desiderata ruotando l'impugnatura a destra o a sinistra.

Esempio: Impostazione della coppia a 66 Nm (Fig. 2-3)

1. Impostare la scala principale sul valore con l'indicazione "60" e l'impostazione fine su "0".
- La chiave dinamometrica è ora impostata su 60 Nm (Fig. 1).
2. Ruotare l'impugnatura e impostare la scala di regolazione fine su "6".
- La chiave dinamometrica è ora impostata su 66 Nm (Fig. 2).
3. Bloccare l'impostazione premendo il meccanismo di bloccaggio fino a sentire uno scatto.

Uso corretto

1. Inserire la presa necessaria sull'unità quadra.
2. Azionare l'utensile applicando una forza uniforme e interrompere il serraggio della vite una volta sentito e/o percepito uno scatto.

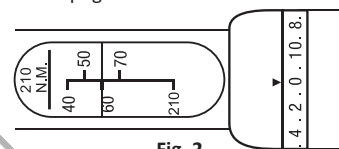


Fig. 2

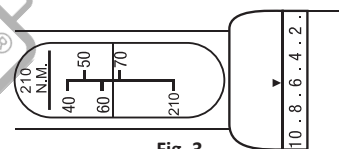


Fig. 3

MANUTENZIONE - INFORMAZIONI GENERALI - CONSERVAZIONE

- Lo strumento deve essere calibrato regolarmente per garantirne la precisione. Le calibrazioni devono essere eseguite dopo circa 5.000 cicli o dopo 12 mesi.
- Se l'utensile non è stato utilizzato per un lungo periodo, azionarlo alcune volte con un'impostazione di coppia bassa in modo da distribuire il lubrificante nel meccanismo interno.
- Non pulire mai l'utensile con solventi. Pulire l'utensile con un panno asciutto.
- Non immergere l'utensile in liquidi.
- Il meccanismo interno dell'utensile è dotato di un lubrificante permanente durante la produzione. Non cercare di lubrificare il meccanismo interno.
- Non esercitare sull'utensile una pressione superiore alla coppia impostata. Ciò potrebbe causare danni all'utensile o al pezzo in lavorazione.
- Conservare l'utensile nell'apposito imballaggio protettivo.
- L'utensile deve essere conservato con la coppia di serraggio al minimo.
- Quando si utilizzano prolunghie o adattatori, il valore della coppia cambia. Una prolunga aumenta la lunghezza effettiva dell'utensile. La nuova prestazione di coppia della chiave dinamometrica può essere calcolata con la seguente formula: $TW=(TE \cdot L)/(L+A)$. (Fig. 4)
- **Nota:** tenere presente che l'accuratezza del calcolo di cui sopra è influenzata da diverse variabili, come la lunghezza dell'adattatore, la prolunga e la chiave dinamometrica o una variazione della posizione della mano.

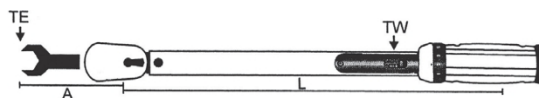


Fig. 4

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Προσοχή: Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο. Η μη τήρηση των οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη του εργαλείου. Φυλάξτε το εγχειρίδιο σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.

- Χρησιμοποιήστε το εργαλείο μόνο για τη σύσφιξη βιδών/μπουλονιών και ποτέ για ξεβιδώμα.
- Το τεμάχιο εργασίας ή/και το εργαλείο ενδέχεται να υποστούν ζημιά εάν το δυναμόκλειδο δεν είναι βαθμονομημένο.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτοσχέδιες ράβδους προέκτασης.
- Μην εξακολουθείτε να χρησιμοποιείτε κατεστραμμένα ή ολισθαίνοντα εργαλεία, καθώς μπορεί να προκληθεί τραυματισμός.
- Ο μηχανισμός καστανίας μπορεί να γλιστρήσει και να σπάσει εάν είναι: βρώμικος, ακατάλληλος για χρήση, χρησιμοποιούνται φθαρμένα εξαρτήματα ή ο μοχλός αναστροφής δεν έχει μετακινηθεί πλήρως σε νέα θέση.
- Όταν εργάζεστε, να φοράτε πάντα κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό για τα μάτια για την αποφυγή τραυματισμών.

Τεχνικά χαρακτηριστικά	
Μοντέλο	BHT7864
Ροπή	40-210 Nm
Καρέ	1/2"
Άλλα χαρακτηριστικά	<ul style="list-style-type: none"> • 72 δόντια • Παράθυρο

* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφάλειας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

ΚΥΡΙΑ ΤΜΗΜΑΤΑ



Σχ. 1

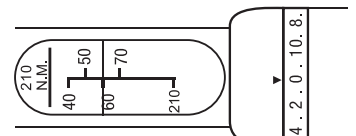
ΧΡΗΣΗ

Ρύθμιση της ροπής

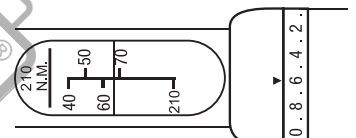
- Για να ξεκλειδώσετε τη λαβή, κρατήστε σταθερά στο χέρι σας το εργαλείο και τραβήξτε τον μηχανισμό κλειδώματος/ξεκλειδώματος στο άκρο της λαβής.
- Ρυθμίστε τη ροπή περιστρέφοντας τη λαβή δεξιόστροφα ή αριστερόστροφα.

Παράδειγμα: Ρύθμιση της ροπής στα 66 Nm (Σχ. 2-3)

1. Ρυθμίστε την κύρια κλίμακα στην τιμή με τη σήμανση "60" και τη κλίμακα λεπτής ρύθμισης στο "0".
- Το δυναμόκλειδο είναι τώρα ρυθμισμένο στα 60 Nm (Σχ. 1).
2. Περιστρέψτε τη λαβή και ρυθμίστε την κλίμακα λεπτής ρύθμισης στο "6".
- Το δυναμόκλειδο είναι τώρα ρυθμισμένο στα 66 Nm (Σχ. 2).
3. Κλειδώστε τη ρύθμιση πιέζοντας τον μηχανισμό κλειδώματος μέχρι να ακούσετε ένα κλικ.



Σχ. 2



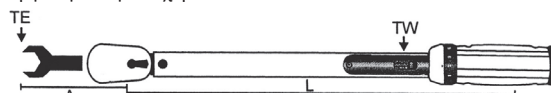
Σχ. 3

Ορθή χρήση

1. Τοποθετήστε το κατάλληλο καρυδάκι στο καρέ.
2. Εφαρμόστε ομοιόμορφη δύναμη κατά τον χειρισμό του εργαλείου και σταματήστε τη σύσφιξη της βίδας μόλις ακούσετε ή/και αισθανθείτε ένα κλικ.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ - ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- Το εργαλείο πρέπει να βαθμονομείται τακτικά για να διασφαλίζεται η ακρίβειά του. Οι βαθμονομήσεις πρέπει να πραγματοποιούνται μετά από περίπου 5.000 κύκλους λειτουργίας ή μετά από 12 μήνες.
- Εάν δεν έχετε χρησιμοποιήσει το εργαλείο για μεγάλο χρονικό διάστημα, χρησιμοποιήστε το λίγες φορές με χαμηλή ρύθμιση ροπής, ώστε να κυκλοφορήσει το λυπαντικό στον εσωτερικό μηχανισμό.
- Ποτέ μην καθαρίζετε το εργαλείο με διαλύτες. Καθαρίστε το εργαλείο με ένα στεγνό πανί.
- Μην βυθίζετε το εργαλείο σε υγρά.
- Κατά τη διάρκεια της κατασκευής του εργαλείου, εφαρμόζεται μόνιμο λυπαντικό στον εσωτερικό μηχανισμό του. Μην επιχειρήσετε να λιπάνετε τον εσωτερικό μηχανισμό.
- Για την αποφυγή πρόκλησης ζημιάς στο εργαλείο, μόλις η ροπή φτάσει το επιλεγμένο σημείο, σταματήστε να ασκείτε πίεση στο εργαλείο.
- Φυλάσσετε το εργαλείο στην προστατευτική συσκευασία που παρέχεται για το σκοπό αυτό.
- Το εργαλείο πρέπει να αποθηκεύεται με τη ροπή στη χαμηλότερη ρύθμιση.
- Όταν χρησιμοποιούνται προεκτάσεις ή αντάπτορες, η τιμή της ροπής αλλάζει. Μια προέκταση αυξάνει το μήκος του εργαλείου. Η νέα απόδοση ροπής του δυναμόκλειδου μπορεί να υπολογιστεί με τον ακόλουθο τύπο: $TW=(TE \cdot L)/(L+A)$. (Σχ. 4)
- **Σημείωση:** Λάβετε υπόψη ότι η ακρίβεια του παραπάνω υπολογισμού επηρεάζεται από διάφορες μεταβλητές, όπως το μήκος του αντάπτορα, η προέκταση και το δυναμόκλειδο ή μια αλλαγή στη θέση του χεριού.



Σχ. 4

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Предупреждение: Прочетете внимателно ръководството преди употреба. Неспазването на инструкциите може да доведе до повреда на инструмента. Съхранявайте ръководството на безопасно място за бъдещи справки.

- Използвайте инструмента само за затягане на винтове/болтове и никога за отвиването им.
- Детайлът и/или инструментът може да се повреди, ако динамометричният ключ не е калибриран.
- Не използвайте самоделни удължители.
- Не продължавайте да използвате повредени или хлъзгави инструменти, тъй като това може да доведе до нараняване.
- Тресчотката може да се изплъзне и да се счупи, ако е: замърсена, неподходяща за употреба, използвани са износени части или лостът за реверсиране не е преместен напълно в ново положение.
- Когато работите, винаги носете подходяща защита на очите, за да предотвратите нараняване.

Технически данни	
Модел	VHT7864
Въртящ момент	40-210 Nm
Квадратно задвижване	1/2"
Други функции	<ul style="list-style-type: none"> • 72 зъба на предавката • Прозорец

* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктовата линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития от вас продукт.

* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички дейности по ремонт, проверка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от авторизирания сервиз на производителя.

* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с неосигурено оборудване може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.

ОСНОВНИ ЧАСТИ



Фиг. 1

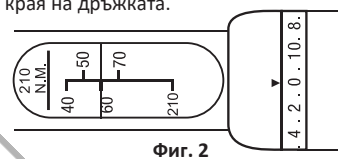
ОПЕРАЦИЯ

Настройка на въртящия момент

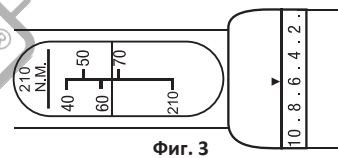
- За да отключите дръжката, дръжте инструмента здраво в ръката си и издърпайте заключващия механизъм в края на дръжката.
- Задайте желаните въртящ момент, като завъртите ръкохватката надясно или наляво.

Пример: Задаване на въртящия момент на 66 Nm (Фиг. 2-3)

1. Настройте основната скала на стойността с означение "60", а фината настройка - на "0".
- Сега динамометричният ключ е настроен на 60 Nm (Фиг. 1).
2. Завъртете дръжката и настройте скалата за фини настройки на "6".
- Сега динамометричният ключ е настроен на 66 Nm (Фиг. 2).
3. Заклучете настройката, като натиснете заключващия механизъм, докато чуете щракване.



Фиг. 2



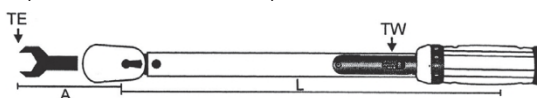
Фиг. 3

Правилна употреба

1. Поставете необходимата муфа върху квадратното задвижване.
2. Работете с инструмента с равномерно прилагане на сила и спрете затягането на винта, когато чуете и/или усетите щракване.

ПОДДРЪЖКА - ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ - СЪХРАНЕНИЕ

- Инструментът трябва да се калибрира редовно, за да се гарантира неговата точност. Калибрирането трябва да се извършва след около 5.000 цикъла или след 12 месеца.
 - Ако не сте използвали инструмента продължително време, задействайте го няколко пъти с ниска стойност на въртящия момент, за да се разпредели смазката във вътрешния механизъм.
 - Никога не почиствайте инструмента с разтворители. Почиствайте инструмента със суха кърпа.
 - Не потапяйте инструмента в течности.
 - По време на производството вътрешният механизъм на инструмента е снабден с постоянна смазка. Не се опитвайте да смазвате вътрешния механизъм.
 - Не упражнявайте натиск върху инструмента над зададения въртящ момент. Това може да доведе до повреда на инструмента или на обработвания детайл.
 - Съхранявайте инструмента в предвидената за целта защитна опаковка.
 - Инструментът трябва да се съхранява с най-ниската настройка на въртящия момент.
 - Когато се използват удължители или адаптери, стойността на въртящия момент се променя. Удължителът увеличава ефективната дължина на инструмента. Новата стойност на въртящия момент на динамометричния ключ може да се изчисли по следната формула: $TW=(TE \cdot L)/(L+A)$. (Фиг. 4)
- **Забележка:** Имайте предвид, че точността на горното изчисление се влияе от няколко променливи, като например дължината на адаптера, удължителя и динамометричния ключ или промяна в положението на ръката.



Фиг. 4

PRIPOROČILA

Opozorilo: Pred uporabo natančno preberite priročnik. Neupoštevanje navodil lahko povzroči poškodbe orodja. Priročnik shranite na varnem mestu za kasnejšo uporabo.

- Orodje uporabljajte samo za privijanje vijakov/vijakov in nikoli za njihovo odvijanje.
- Obdelovanec in/ali orodje se lahko poškodujeta, če momentni ključ ni umerjen.
- Ne uporabljajte improviziranih podaljškov.
- Ne uporabljajte še naprej poškodovanega ali drsnega orodja, saj lahko pride do poškodb.
- Zatezni mehanizem lahko zdrсне in se zlomi, če je: umazan, neprimeren za uporabo, če so uporabljeni obrabljeni deli ali če vzvod za vzvratno vožnjo ni popolnoma prestavljen v nov položaj.
- Pri delu vedno nosite ustrezno zaščito za oči, da preprečite poškodbe.

Tehnični podatki	
Model	BHT7864
Navorni moment	40-210 Nm
Kvadratni pogon	1/2"
Druge funkcije	<ul style="list-style-type: none"> • 72 zob zobnikov • Okno

* Proizvajalec si pridržuje pravico do manjših sprememb zasnove in tehničnih specifikacij izdelka brez predhodnega obvestila, razen če te spremembe bistveno vplivajo na delovanje in varnost izdelkov. Deli, opisani/prikazani na straneh priročnika, ki ga držite v rokah, se lahko nanašajo tudi na druge modele proizvajalčeve linije izdelkov s podobnimi lastnostmi in morda niso vključeni v izdelek, ki ste ga pravkar pridobili.

* Da bi zagotovili varnost in zanesljivost izdelka ter veljavnost garancije, lahko vsa popravila, preglede ali zamenjave, vključno z vzdrževanjem in posebnimi nastavitvami, opravljajo le tehniki pooblaščenega servisnega oddelka proizvajalca.

* Izdelek vedno uporabljajte s priloženo opremo. Uporaba izdelka z opremo, ki ni priložena, lahko povzroči motnje v delovanju ali celo hude telesne poškodbe ali smrt. Proizvajalec in uvoznik nista odgovorna za poškodbe in škodo, ki so posledica uporabe neustrezne opreme.

GLAVNI DELI



Slika 1

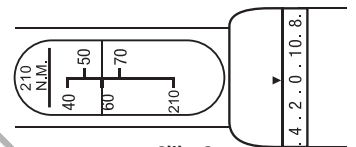
OPERACIJA

Nastavitev navora

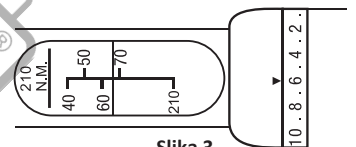
- Ročaj odklenete tako, da orodje trdno držite v roki in izvlečete zaklepni mehanizem na koncu ročaja.
- Z vrtenjem ročaja v desno ali levo nastavite želeni navor.

Primer: Nastavitev navora na 66 Nm (slika 2-3)

1. Glavno skalo nastavite na vrednost z oznako "60", fino nastavitev pa na "0".
- Navorni ključ je zdaj nastavljen na 60 Nm (slika 1).
2. Zavrtite ročaj in nastavite lestvico za fino nastavitev na "6".
- Navorni ključ je zdaj nastavljen na 66 Nm (slika 2).
3. Nastavitev zaklenite tako, da pritisnete zaklepni mehanizem, dokler ne zaslišite klika.



Slika 2



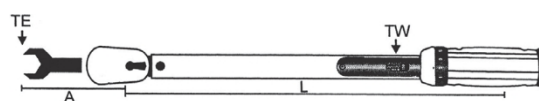
Slika 3

Pravilna uporaba

1. Na kvadratni pogon namestite potrebno vtičnico.
2. Orodje uporabljajte z enakomerno silo in prenehajte zategovati vijak, ko zaslišite in/ali začutite klik.

VZDRŽEVANJE - SPLOŠNE INFORMACIJE - SHRANJEVANJE

- Da bi zagotovili natančnost orodja, ga je treba redno kalibrirati. Kalibracijo je treba opraviti po približno 5.000 ciklih ali po 12 mesecih.
- Če orodja niste uporabljali dlje časa, ga nekajkrat uporabite z nastavitvijo nizkega navora, da se mazivo porazdeli po notranjem mehanizmu.
- Orodja nikoli ne čistite s topli. Orodje očistite s suho krpo.
- Orodja ne potaplajte v tekočine.
- Notranji mehanizem orodja je med proizvodnjo trajno mazan. Ne poskušajte mazati notranjega mehanizma.
- Na orodje ne izvajajte nobenega pritiska, ki bi presegal nastavljeni navor. To lahko povzroči poškodbe orodja ali obdelovanca.
- Orodje shranjujte v zaščitni embalaži, ki je na voljo v ta namen.
- Orodje je treba shranjevati z najmanjšo nastavitvijo navora.
- Pri uporabi podaljškov ali adapterjev se vrednost navora spremeni. S podaljškom se poveča dejanska dolžina orodja. Novo vrednost navora momentnega ključa lahko izračunate z naslednjo formulo: $TW = (TExL)/(L+A)$. (Slika 4)
- **Opomba:** Upoštevajte, da na natančnost zgornjega izračuna vpliva več spremenljivk, kot so dolžina adapterja, podaljšek in momentni ključ ali sprememba položaja roke.



Slika 4

PRECAUȚII

Avertisment: Citiți cu atenție manualul înainte de utilizare. Nerespectarea instrucțiunilor poate duce la deteriorarea sculei. Păstrați manualul într-un loc sigur pentru consultări ulterioare.

- Folosiți unealta numai pentru a strânge șuruburile/pernele și niciodată pentru a le deșuruba.
- Piesa de prelucrat și/sau unealta pot fi deteriorate dacă cheia dinamometrică este necalibrată.
- Nu folosiți tije de prelungire improvizate.
- Nu continuați să folosiți unelte deteriorate sau care alunecă, deoarece acest lucru poate provoca răni.
- Mecanismul cu clichet poate aluneca și se poate rupe dacă este: murdar, nepotrivit pentru utilizare, dacă sunt folosite piese uzate sau dacă maneta de inversare nu a fost mutată complet într-o poziție nouă.
- Atunci când lucrați, purtați întotdeauna ochelari de protecție adecvată pentru a preveni răni.

Date tehnice	
Model	BHT7864
Cuplu de torsiune	40-210 Nm
Patrat de acționare	1/2"
Alte caracteristici	<ul style="list-style-type: none"> • 72 dinți de angrenaj • Fereastra

* Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări minore la designul și specificațiile tehnice ale produsului fără notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări afectează în mod semnificativ performanța și siguranța produselor. Piesele descrise / ilustrate în paginile manualului pe care îl țineți în mâini pot viza și alte modele din linia de produse ale producătorului cu caracteristici similare și pot să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.

* Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului, precum și valabilitatea garanției, toate lucrările de reparare, inspecție sau înlocuire, inclusiv întreținerea și reglajele speciale, trebuie efectuate numai de către tehnicienii ai departamentului de service autorizat al producătorului.

* Utilizați întotdeauna produsul cu echipamentul furnizat. Funcționarea produsului cu echipamente care nu sunt furnizate poate cauza defecțiuni sau chiar vătămări grave sau chiar moartea. Producătorul și importatorul nu sunt răspunzători pentru vătămările și daunele rezultate din utilizarea unui echipament neconform.

PIESE PRINCIPALE

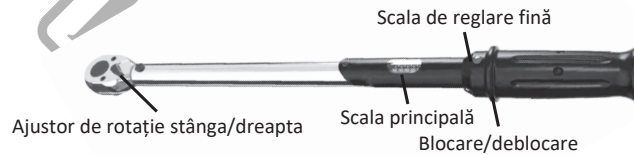


Fig. 1

OPERAȚIUNE

Setarea cuplului

- Pentru a debloca mânerul, țineți scula ferm în mână și trageți mecanismul de blocare de la capătul mânerului.
- Setati cuplul dorit prin rotirea mânerului spre dreapta sau spre stânga.

Exemplu: Setarea cuplului la 66 Nm (Fig. 2-3)

1. Setati scara principală la valoarea cu marcajul "60", iar reglajul fin la "0".
- Cheia dinamometrică este acum setată la 60 Nm (Fig. 1).
2. Rotiți mânerul și setati scara de reglare fină la "6".
- Cheia dinamometrică este acum setată la 66 Nm (Fig. 2).
3. Blocați setarea apăsând mecanismul de blocare până când auziți un clic.

Utilizarea corectă

1. Puneți soclul necesar pe unitatea pătrată.
2. Acționați unealta cu o aplicare uniformă a forței și opriți strângerea șurubului atunci când auziți și/sau simțiți un clic.

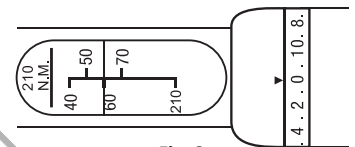


Fig. 2

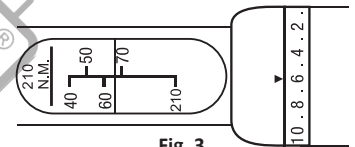


Fig. 3

ÎNȚREȚINERE - INFORMAȚII GENERALE - DEPOZITARE

- Instrumentul trebuie să fie calibrat în mod regulat pentru a garanta precizia sa. Calibrarea trebuie efectuată după aproximativ 5.000 de cicluri sau după 12 luni.
- Dacă nu ați utilizat unealta pentru o perioadă îndelungată, acționați-o de câteva ori cu un cuplu de torsiune redus, pentru a distribui lubrifianțul în mecanismul intern.
- Nu curățați niciodată unealta cu solvenți. Frecați scula cu o cârpă uscată.
- Nu scufundați scula în lichide.
- Mecanismul intern al sculei este prevăzut cu un lubrifianț permanent în timpul producției. Nu încercați să lubrifiați mecanismul intern.
- Nu exercitați nicio presiune asupra sculei peste cuplul de torsiune stabilit. Acest lucru ar putea duce la deteriorarea sculei sau a piesei de prelucrat.
- Depozitați scula în ambalajul de protecție prevăzut în acest scop.
- Unealta trebuie depozitată cu cuplul de torsiune la cea mai mică valoare.
- Atunci când se utilizează extensii sau adaptoare, valoarea cuplului se modifică. O extensie mărește lungimea efectivă a sculei. Noua performanță de cuplu a cheii dinamometrice poate fi calculată cu următoarea formulă: $TW=(TE \cdot L)/(L+A)$. (Fig. 4)
- **Notă:** Rețineți că acuratețea calculului de mai sus este afectată de mai multe variabile, cum ar fi lungimea adaptorului, extensia și cheia dinamometrică sau o schimbare în poziția mâinii.

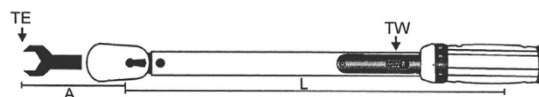


Fig. 4

MJERE PREDOSTROŽNOSTI

Upozorenje: Pažljivo pročitajte priručnik prije uporabe. Nepoštivanje uputa može dovesti do oštećenja alata. Pohranite priručnik na sigurno mjesto za buduću upotrebu.

- Koristite alat samo za stezanje vijaka/matica i nikada za odvijanje istih.
- Radni komad i/ili alat mogu biti oštećeni ako je moment ključ nekalibriran.
- Ne koristite improvizirane produžne šipke.
- Ne nastavljajte koristiti oštećene ili klizne alate jer to može uzrokovati ozljede.
- Mehanički mehanizam može kliznuti i slomiti se ako je: prljav, neodgovarajući za upotrebu, koriste se istrošeni dijelovi ili poluga za promjenu smjera nije potpuno premještena u novu poziciju.
- Pri radu uvijek nosite odgovarajuću zaštitu za oči kako biste spriječili ozljede.

Tehnički podaci	
Model	BHT7864
Moment.	40-210 Nm
Vožnja	1/2"
Druge značajke	<ul style="list-style-type: none"> • 72 zupčanika • Prozor

* Proizvođač zadržava pravo napraviti manje promjene u dizajnu proizvoda i tehničkim specifikacijama bez prethodne najave osim ako te promjene značajno ne utječu na performanse i sigurnost proizvoda. Dijelovi opisani / prikazani na stranicama priručnika koji držite u rukama također se mogu odnositi na druge modele proizvodne linije proizvođača sličnih značajki i možda nisu uključeni u proizvod koji ste upravo nabavili.

* Za osiguranje sigurnosti i pouzdanosti proizvoda te valjanost jamstva, svi popravci, inspekcije ili zamjene, uključujući održavanje i posebne prilagodbe, moraju se obavljati isključivo od strane tehničara ovlaštenog servisnog odjela proizvođača.

* Uvijek koristite proizvod s priloženom opremom. Rad proizvoda s nepriloženom opremom može uzrokovati kvarove ili čak ozbiljne ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik neće biti odgovorni za ozljede i štete koje proizlaze iz upotrebe neusklađene opreme.

GLAVNI DIJELOVI



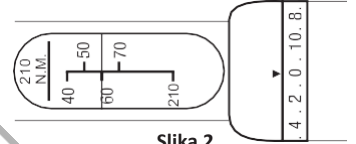
OPERACIJA

Postavljanje momenta

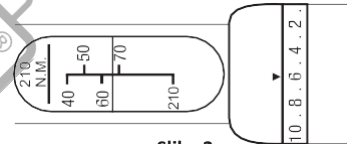
- Da biste otključali ručku, čvrsto držite alat u ruci i izvucite mehanizam zaključavanja na kraju ručke.
- Postavite željeni moment okretanjem ručke u smjeru kazaljke na satu ili suprotno od kazaljke na satu.

Primjer: Postavljanje momenta na 66 Nm (Slika 2-3)

1. Postavite glavnu skalu na vrijednost s oznakom "60" i fino podešavanje na "0".
- Ključ za moment sada je postavljen na 60 Nm (Slika 1).
2. Okrenite ručku i postavite skalu za fino podešavanje na "6".
- Ključ za moment sada je postavljen na 66 Nm (Slika 2).
3. Zaključajte postavku pritiskom na mehanizam zaključavanja dok ne čujete klik.



Slika 2



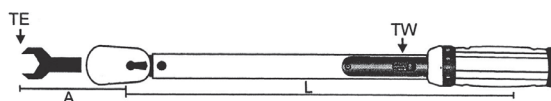
Slika 3

Ispravna upotreba

1. Stavite potrebni nastavak ili ključ na kvadratni pogon.
2. Koristite alat s ravnomjernom primjenom sile i prestanite zatezati vijak čim čujete i/ili osjetite klik.

ODRŽAVANJE - OPĆE INFORMACIJE - SKLADIŠTENJE

- Alat se mora redovito kalibrirati kako bi se osigurala njegova točnost. Kalibracija treba biti obavljena nakon otprilike 5.000 ciklusa ili nakon 12 mjeseci.
- Ako alat niste koristili dulje vrijeme, nekoliko puta ga upotrijebite s niskim postavkama momenta kako biste rasporedili mazivo u unutarnjem mehanizmu.
- Nikada ne čistite alat otapalima. Obrišite alat suhom krpom.
- Ne uranjajte alat u tekućine.
- Unutarnji mehanizam alata ima trajno mazivo tijekom proizvodnje. Nemojte pokušavati podmazivati unutarnji mehanizam.
- Ne vršite pritisak na alat iznad postavljenog momenta. To može dovesti do oštećenja alata ili radnog komada.
- Alat pohranite u zaštitno pakiranje predviđeno u tu svrhu.
- Alat treba pohraniti s momentom na najnižoj postavci.
- Kada se koriste produžeci ili adapteri, vrijednost momenta se mijenja. Produžetak povećava efektivnu duljinu alata. Novu izvedbu momenta ključa možete izračunati pomoću sljedeće formule: $TW=(TE \times L)/(L+A)$. (Slika 4)
- Napomena: Imajte na umu da točnost gore navedenog izračuna utječe na nekoliko varijabli, poput duljine adaptera, produžetka i ključa za moment ili promjene položaja ruke.



Slika 4

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Ostrzeżenie: Przed użyciem należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Niezastosowanie się do instrukcji może spowodować uszkodzenie narzędzia. Instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym miejscu do wykorzystania w przyszłości.

- Narzędzia należy używać wyłącznie do dokręcania śrub, nigdy do ich odkręcania.
- Nieskalibrowany klucz dynamometryczny może uszkodzić obrabiany przedmiot i/lub narzędzie.
- Nie używaj żadnych prowizorycznych przedłużaczy.
- Nie używaj uszkodzonych lub ślizgających się narzędzi, ponieważ może to spowodować obrażenia.
- Mechanizm zapadkowy może się ześlizgnąć i złamać, jeśli jest: zabrudzony, nieodpowiedni do użycia, używane są zużyte części lub dźwignia zmiany kierunku nie została całkowicie przesunięta do nowej pozycji.
- Podczas pracy należy zawsze nosić odpowiednią ochronę oczu, aby zapobiec obrażeniom.

Dane techniczne	
Model	BHT7864
Moment obrotowy	40-210 Nm
Napęd	1/2"
Inne funkcje	<ul style="list-style-type: none"> 72 zęby przekładni Okno

* Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania niewielkich zmian w konstrukcji i specyfikacji technicznej produktu bez wcześniejszego powiadomienia, chyba że zmiany te znacząco wpływają na wydajność i bezpieczeństwo produktów. Części opisane / zilustrowane na stronach instrukcji, którą trzymasz w rękach, mogą również dotyczyć innych modeli linii produktów producenta o podobnych cechach i mogą nie być zawarte w produkcie, który właśnie nabyłeś.

* Aby zapewnić bezpieczeństwo i niezawodność produktu oraz ważność gwarancji, wszelkie naprawy, przeglądy lub wymiany, w tym konserwacja i specjalne regulacje, mogą być wykonywane wyłącznie przez techników autoryzowanego działu serwisowego producenta.

* Produkt należy zawsze użytkować z dostarczonym wyposażeniem. Użytkowanie produktu z niedostarczonym sprzętem może spowodować nieprawidłowe działanie, a nawet poważne obrażenia lub śmierć. Producent i importer nie ponoszą odpowiedzialności za obrażenia i szkody wynikające z użycia niezgodnego sprzętu.

GŁÓWNE CZĘŚCI



DZIAŁANIE

Ustawianie momentu obrotowego

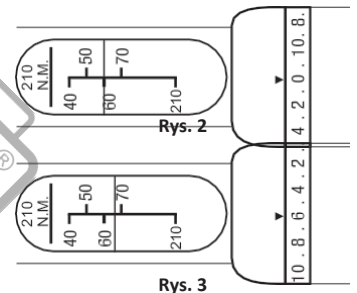
- Aby odblokować uchwyt, należy mocno chwycić narzędzie w dłoń i wyciągnąć mechanizm blokujący na końcu uchwytu.
- Ustaw żądany moment obrotowy, obracając uchwyt w kierunku zgodnym lub przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

Przykład: Ustawienie momentu obrotowego na 66 Nm (rys. 2-3)

- Ustaw skalę główną na wartość z oznaczeniem "60", a ustawienie dokładne na "0".
- Klucz dynamometryczny jest teraz ustawiony na 60 Nm (rys. 1).
- Obróć uchwyt i ustaw skalę ustawień precyzyjnych na "6".
- Klucz dynamometryczny jest teraz ustawiony na 66 Nm (rys. 2).
- Zablokuj ustawienie, naciskając mechanizm blokujący, aż usłyszysz kliknięcie.

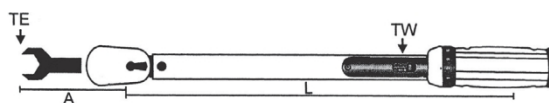
Właściwe użytkowanie

- Załóż wymagane gniazdo lub nasadkę klucza na napęd kwadratowy.
- Używaj narzędzia z równomierną siłą i przestań dokręcać śrubę, gdy usłyszysz i/lub poczujesz kliknięcie.



KONSERWACJA - INFORMACJE OGÓLNE - PRZECHOWYWANIE

- Narzędzie musi być regularnie kalibrowane, aby zagwarantować jego dokładność. Kalibracje należy przeprowadzać po około 5000 cyklach lub po 12 miesiącach.
- Jeśli narzędzie nie było używane przez dłuższy czas, należy użyć go kilka razy z niskim momentem obrotowym, aby rozprowadzić smar w mechanizmie wewnętrznym.
- Nigdy nie czyść narzędzia rozpuszczalnikami. Narzędzie należy czyścić suchą szmatką.
- Nie zanurzać narzędzia w cieczach.
- Wewnętrzny mechanizm narzędzia jest stale smarowany podczas produkcji. Nie należy próbować smarować mechanizmu wewnętrznego.
- Nie wywierać na narzędzie nacisku przekraczającego ustawiony moment obrotowy. Może to doprowadzić do uszkodzenia narzędzia lub przedmiotu obrabianego.
- Narzędzie należy przechowywać w przeznaczonym do tego celu opakowaniu ochronnym.
- Narzędzie powinno być przechowywane z momentem obrotowym ustawionym na najniższą wartość.
- Gdy używane są przedłużki lub adaptory, wartość momentu obrotowego ulega zmianie. Przedłużenie zwiększa efektywną długość narzędzia. Nowy moment obrotowy klucza można obliczyć za pomocą następującego wzoru: $TW = (TE \cdot L) / (L + A)$. (Rys. 4)
- Uwaga:** Należy pamiętać, że na dokładność powyższych obliczeń ma wpływ kilka zmiennych, takich jak długość adaptera, przedłużki i klucza dynamometrycznego lub zmiana położenia dłoni.



Rys. 4



The instructions manual is also available in digital format on our website
www.nikolaoutools.com. Find it by entering the product code in the Search "Q" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας
www.nikolaoutools.com. Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο Αναζήτηση "Q".